

2.1 Pokrewieństwo

Verwandtschaftliche Beziehungen

pokrewieństwo / krewni *p*

przodek – przodkowie *p*

rodzina

rodzice *p*

matka (mama) – ojciec (tata)

dziecko – dzieci *p*

rodzeństwo

córka ↔ syn, -a

siostra ↔ brat, -a – bracia *p*

dziadkowie *p*

babcia ↔ dziadek, -dka

wnuczka ↔ wnuk, -a

Verwandtschaft

Vorfahr(en)

Familie

Eltern

Mutter – Vater

Kind

Geschwister

Tochter ↔ Sohn

Schwester ↔ Bruder

Großeltern

Großmutter ↔ Großvater

Enkelin ↔ Enkel

Połączenia z pra- = Zusammensetzungen mit Ur-

pradziadkowie = Urgroßeltern • *prababcia* = Urgroßmutter • *pradziadek* = Urgroßvater • *prawnuczka* = Urenkelin • *prawnuk* = Urenkel

ciotka (ciocia, -i)

wuj, -a (wujek, -jka)

kuzynka – kuzyn, -a

Tante

Onkel

Cousine – Cousin, Vetter



Im Polnischen wird bei der Bezeichnung von Nichten und Neffen präzisiert. Somit heißen die Kinder der Schwester: *siostrzenica* = Nichte und *siostrzeniec*, -ńca = Neffe; die Kinder des Bruders wiederum heißen entsprechend *bratanica* = Nichte und *bratanek*, -nka = Neffe.

teściowie *p*

teściowa, -ej ↔ teść, -cia

synowa, -ej ↔ zięć, -cia

szwagierka ↔ szwagier, -gra

członek rodziny

Schwiegereltern

Schwiegermutter ↔ -vater

Schwiegertochter ↔ -sohn

Schwägerin ↔ Schwager

Familienangehöriger

Życie w przyśpieszonym tempie = Das Leben im Zeitraffer

niewonlę, -ęcia = Säugling • *dziewczynka* = Mädchen • *chłopczyk*, -a = Junge • *młodzież*, -y *s*, *młodzi* *p* = Jugendliche(r) *p* • *dziewczyna* = Mädchen, Fräulein, Freundin • *chłopak*, -a = Junge, Freund • *dorośli*, -ego = Erwachsener • *kobieta* = Frau • *mężczyzna*, -y = Mann • *staruszek*, -szka / *staruszka* = Greis(in)

2.2 Małżeństwo i rozwód Ehe und Scheidung

poznać/znac się

Poznaliśmy się na imprezie.

sich kennen lernen

Wir lernten uns bei einer Party kennen.

flirtować

zakochać się w kimś
mieć motylki w brzuchu

flirten

sich in jmdn. verlieben
Schmetterlinge im Bauch haben



Eine ledige Frau heißt im Polnischen *niezamężna*; ein unverheirateter Mann wiederum *nieżonaty*. Beide werden auch als *wolna*, *wolny* bezeichnet, wobei dieses Wort nicht nur „frei“, sondern auch „langsam“ bedeuten kann.

stara panna

kawaler, -a

oświadczyć p

oświadczać/oświadczyc się

komuś

zaręczać/zaręczyć się

zaręczyny p

naręczona, -ej – naręczony, -ego

związek partnerski

przedślubny

unverheiratete Frau, Single

Jungeselle, Single

Heiratsantrag

jmdm. einen Heiratsantrag

machen

sich verloben

Verlobung

Verlobte – Verlobter

Lebenspartnerschaft

vorehelich



Das Verb „heiraten“ wird im Polnischen auf verschiedene Weise ausgedrückt. *Wychodzić/wyjsć za mąż* wird verwendet, wenn eine Frau, *żeńczożenić się* wenn ein Mann heiratet.

panna młoda – pan młody

młoda para

ślub

ślub kościelny

ślub cywilny

suknia ślubna

garnitur ślubny

bukiet ślubny

obrączka

wesele

urząd stanu cywilnego

świadek, -dka

miesiąc miodowy

podróż poślubna

Braut – Bräutigam

Brautpaar

Trauung, Hochzeit

kirchliche Trauung

standesamtliche Trauung

Hochzeitskleid

Hochzeitsanzug

Brautstrauß

Trauring, Ehering

Hochzeitsfeier

Standesamt

Trauzeuge, Trauzeugin

Flitterwochen

Hochzeitsreise

Nowożeńcy spędzili podróż
poślubną nad Morzem Bałtyckim.

małżeństwo

żona – **mąż, męża**

małzonka

małzonek, -nka

małżeński

stan małżeński

Die Neuvermählten verbrachten
ihre Hochzeitsreise an der Ostsee.

Ehe, Ehepaar

Ehefrau – Ehemann

Gattin

Gatte

ehelich, Ehe-

Ehestand

Uroczystości rodzinne = Familienfeste

imieniny p = Namenstag • *urodziny p* = Geburtstag • *chrzest, chrztu* = Taufe: *chrzcić/ochrzcić* = taufen; *dziecko chrzestne* = Patenkind; *matka chrzestna* = Patentante; *ojciec chrzestny* = Patenonkel • *roczek, -czku* = erster Geburtstag • *komunia* = Kommunion(sfeier) • *bierzmowanie* = Firmung

Jubileusze = Jubiläen

rocznica ślubu = Hochzeitstag • *obchodzić rocznicę ślubu* = einen Hochzeitstag feiern, begehen • *srebrne gody/wesele p* = silberne Hochzeit • *złote gody p/wesele* = goldene Hochzeit • *diamantowe gody p* = *diamantene* Hochzeit

rozchodzić/rozejść się

rozpadać/rozpaść się

rozstanie, separacja

Rozstania są zawsze bolesne.

żyć w separacji

rozwód, -odu

Sabine wniosła o rozwód.

rozwozić/rozwieść (się)

Ona rozwodzi się po raz drugi.

rozwodnik, -a – rozwódka

alimenty p

Jej były mąż nadal płaci alimenty.

prawo do opieki nad dzieckiem

władza rodzicielska

On sprawuje władzę rodzicielską
nad trzyletnią córką.

wdowiec, -wca

wdowa

owdowieć

**sich trennen, auseinander gehen
in die Brüche gehen**

Trennung

Trennungen sind immer
schmerzhaft.

in Trennung leben

Scheidung

Sabine hat die Scheidung
eingereicht.

(sich) scheiden (lassen)

Sie lässt sich zum zweiten Mal
scheiden.

Geschiedener – Geschiedene

Unterhalt

Ihr Ex-Ehemann zahlt weiterhin
Unterhalt.

Sorgerecht

elterliches Sorgerecht

Er hat das Sorgerecht für die
dreijährige Tochter.

Witwer

Witwe

verwitwen